

## Carta de San Pablo a TITO

### *Saludo*

<sup>1</sup> Y<sub>u</sub>, Pablo cawāmec<sub>u</sub> Diore paabojari majōc<sub>u</sub> ānirī Jesucristo camasārē cū caquetib<sub>u</sub>jurotijou apóstol majū y<sub>u</sub> āniña. Dios cū cabesericarā cū yarārē na quetib<sub>u</sub>j<sub>u</sub> y<sub>u</sub> átiya cū yaye quetire, tie cariape macāājērē tūgori bero yua, cū mena caroaro na catūgoñatutuaparore bairo ī. <sup>2</sup> Bairo tie mena tūgoñatutuari yua, yeri capetietie na cacūgopee cūārē cariapea tūgoñacotegarāma. Mai, Dios cariape caī p<sub>u</sub>ame atī m<sub>u</sub>recóo caān<sub>u</sub>paro jūgoyer<sub>u</sub>, “Y<sub>u</sub> pūnaa caān<sub>u</sub>parārē yeri capetietiere na y<sub>u</sub> jog<sub>u</sub>,” ī jūgoyeticūñañupī. <sup>3</sup> Bairi āmerē yua, cū ya y<sub>u</sub>tea, cū caīcōñarīcā y<sub>u</sub>tea caetaro ñnarī, Dios marīrē canetōō<sub>u</sub> majū, cū yaye quetire marī masīōñami. Bairo tie quetire masīōrī, y<sub>u</sub> quetib<sub>u</sub>j<sub>u</sub> rotijomajūcōāwī yua. <sup>4</sup> M<sub>u</sub>, Tito, y<sub>u</sub> caquetib<sub>u</sub>jarijere tūgori bero y<sub>u</sub>rea bairo m<sub>u</sub> cūā Dios mena catūgoñatutua<sub>u</sub>, y<sub>u</sub> baire bairo caācūrē m<sub>u</sub> y<sub>u</sub> woajoya ati cartare. Bairi ñiña: Marī Pac<sub>u</sub> Dios, cū macū marī Quetiupa<sub>u</sub> Jesucristo mena caroa yeric<sub>u</sub>taje, āmeo ññamairīqūē, yerijōrō ānajē c<sub>u</sub>tajere m<sub>u</sub> cū jonemoáto, ñiña.

### *El trabajo de Tito en Creta*

<sup>5</sup> Creta cawāmec<sub>u</sub>ti poa yuc<sub>u</sub>poar<sub>u</sub> m<sub>u</sub> y<sub>u</sub> cūwā. Bairo m<sub>u</sub> cūrī, paarique y<sub>u</sub> caátipee car<sub>u</sub>sarijere m<sub>u</sub> y<sub>u</sub> átipeyorotiw<sub>u</sub>. Tunu bairoa, “Ñubueri majā quetiuparā rona cab<sub>u</sub>toare na m<sub>u</sub> besewa

tocānacā macāã macāãnarē caquetibujuparārē,”  
 m̄ ñicũwũ. <sup>6</sup> Mai, na, cabũtoa camasĩrã p̄ame  
 caroaro ñe ũnie roro na caátie jũgori aperã na  
 cabũsupaiena ũnarē na m̄ besegu. Tocānacāp̄ua  
 jĩcãõ jeto canũmocũna ũnarē na m̄ besegu. Bairi  
 na pũnaa ũna cãã Jesucristore catũgousarã, ñe  
 ũnie roro na caátie, o na caasiapairije jũgori na  
 cabũujãrã ũna mee na ãmarõ. <sup>7</sup> Bairi ñubueri  
 majãrē cajũgoñubuejũgoure bairo catuaũ p̄ame,  
 na ñubueri majãrē Dios cã carotirije cã yaye quetire  
 caquetibujũ majũ niñami. Torecũ, cã ũcũ p̄ame  
 caroaro átajere caácũ, rorije caápei ũcũ cã caãno  
 ñuña. Caroarã ũnarē na marĩboya. Catũgomasiẽna,  
 uwarãrē bairo caãnarē na marĩ boetiya. Tunu  
 bairo eticũmurĩ caãmeo qũẽpairã ũna cããrē na  
 marĩ boetiya. Tunu apeyera roro átiri cawapatarã  
 ũna cããrē na marĩ boetiya. Bairi na ũnarē na m̄  
 beseetigu. <sup>8</sup> Bairo p̄ame caãna roque ñuñama:  
 Tocānacãnia aperã caetarãrē caroaro mena na  
 bocári na ya wiipũ caqũẽnorã ñuñama. Bairi  
 na ũcũ p̄ame caũm̄ caroa macããjẽrē caácũ,  
 nucũbugoro mena caãcũ cañuũ niñami. Bairi Dios  
 cã cañajoro, cã caborore bairo jeto caácũ ñe ũnie  
 roro caápei nigumi. <sup>9</sup> Bairi tunu cariape macããjẽ  
 jãã caquetibujuriquere cariape cã catũgousaro  
 ñuña. Bairo cariape tiere tũgori yua, aperã ñubueri  
 majãrē na quetibujũ useanionemogumi cariape  
 quetibujurique mena. Tunu bairoa aperã tiere  
 catũgousagaena ricaati caquetibujurã cãã caroaro  
 cariape cã caquetibujuro tũgori, “Caroaro cariape  
 iñami. Cã marĩ tũgoroa,” ĩ tũgoñagarãma na yeripũ.  
 Na ũna roquere m̄ cabesero ñuña.

<sup>10</sup> To m̄ caãnop̄ure capããrã niñama cabaibo-

tiopairã. Na ũna p̄ame na rupau macããjẽ yise-tariquere, aperã cayiseta mánarẽ na cayiserotiro b̄utioro bonucũñama. Caroaro tũgoñarĩ mee roro apeye ũnierẽ bus̄upainucũñama. Bairo bus̄uri yua, aperã camasãrẽ roro na ĩtoeperã átiyama. <sup>11</sup> Na ũna caĩtopairãrẽ na caquetib̄uj̄erotietipee niña camasãrẽ. Pajũgoro ána átiyama tocãnacãũp̄ua camasã cañarẽ. Tunu bairoa na, camasãrẽ na ĩtori, roro átiwapatarã átiyama. Na ũna caquetib̄uj̄erãrẽ boetirotiya.

<sup>12</sup> Mai, Creta yuc̄p̄oa macããcũ profeta majõc̄u atore bairo ĩ bus̄uyupi, to m̄u caãno macããnarẽ: “Creta yuc̄p̄oa macããna caĩtopairã niñama. Macãñucũ macããnarẽ bairo caugapacarã, cateeyepairã majũ niñama,” cũ caĩcũrĩqũerẽ yu tũgow̄u. <sup>13</sup> Cariapea ĩñupĩ. Na cabainucũrĩj̄erẽ ĩñarĩna, tore bairo cariape na ĩ, ĩñupĩ. Bairi to macããnarẽ tutuaro mena na quetib̄uj̄uya. Dios yaye quetire nemojãñurõ caroaro j̄icãrõ tãni na catũgoñatutuamas̄ip̄arore bairo ĩ. <sup>14</sup> Tunu bairoa, “Judío majã cariape macããjẽ quetire caboena na majũ na catũgoñarĩj̄ẽ mena na caquetib̄uj̄erijere na caátirotinucũrĩj̄ẽ ũnie cũãrẽ camasã tũgousarema,” ĩrã, tutuaro mena na ũnarẽ na quetib̄uj̄uya.

<sup>15</sup> Noa ũna caroa macããjẽ átaje jetore caátitũgoñarã na caãmata, nipetirije na caátie, cañurĩj̄ẽ jeto ninucũña. Aperã caroa macããj̄erẽ catũgoñaena Diore catũgousagaena p̄ame roque nipetirije carori wãme jetore átiãninucũñama. Na ũna carorije na yeri na catũgoñarĩj̄ep̄u paio caãno jũgori carorije jetore átinucũñama. <sup>16</sup> Bairi tunu, “Diore camasĩrã majũ jãã ãniña,” ĩmirãcũã,

roro na caátie jūgori Diore camasīēnarē bairo tuanucūñama. Cabaibotiopairā, aperā yaye na cacūgorije ũnierē caññaugopairā majū niñama. Bairo caāna ānirī dise ũnie caroa macāājē ũnierē petoaca ũno caátijīātiena majū ninucūñama.

## 2

### *La sana enseñanza*

<sup>1</sup> Мн roque Tito, camasārē caroaro cariape na мн quetibujugн caroa macāājē Dios yaye quetire. Dios cū caborore bairo caroaro na мн quetibujugн. <sup>2</sup> Bairi cabutoa camasārē cajūgoñubueparā рuame cūā caroaro caāna, marī caññanucūbugorārē bairo nigarāma. Bairo cariape caāna ānirī caroaro mena quetibujugarāma camasārē. Tunu bairoa caroaro cariape roro átato mano Dios mena tūgoñatutuagarāma. Tunu bairoa Dios narē cū camairījērē masīrī caroaro tutuaro, popiye baimirācūā, tūgoñaenarē bairo tiere tūgoñanetōcōāgarāma.

<sup>3</sup> Torea bairo cabutoa rōmirī cūā nucūbugorique mena na caānajēcutu yн boya. Roro caññasupaicoterā ānirī caeticūmupairārē bairo na caāno yн boetiya. Aperā camasā na caátie na caññajesopee ũnierē na na caāti iñorō ñuñā. <sup>4</sup> Bairo caroa macāājērē caāti iñorā ānirī aperā cawāmarā rōmirī camanapūācunarē na manapūā, bairi na pūnaa cūārē na camaipee ũnierē na na quetibujúáto. <sup>5</sup> Tunu caroa macāājērē na caātiānimasīpeere na na quetibujúáto. Bairo na caáto, na рuame ñe ũnie carorijere áperā nigarāma. Na wii macāājē, o na pūnaa cūārē caroaro na cotegarāma ñe ũnie рusaricarо mano. Camasā

cañurã rõmirĩrẽ bairo caãna, na manapũã na caĩrĩjẽrẽ jĩcãrõ tñni caroaro catũgõsarã nigarãma.

<sup>6</sup> Torea bairo cawãmarã canũmoa mãna cũãrẽ caroaro nucũbũgorique mena na ãnio joroque na quetibũjũya. <sup>7</sup> Mũ majũ cũã aperã camasã, nipe-tĩrije mũ caátiere na caĩñajesopee ũnierẽ na áti ãñoña. Tunu bairoa narẽ mũ caquetibũjũri rãmũ caãno, rorije ĩrĩcãrõ mano caroaro nucũbũgorique mena na mũ quetibũjũwa. <sup>8</sup> Caroaro cariape carorije ĩ asuricarõ mano na mũ quetibũjũgũ, aperã cañuena mũrẽ roro na caáperiparore bairo ĩ. Tunu bairoa caroaro cariape mũ caquetibũjũrijere tũgõñabobori, ni jĩcãũ ũcũ mũrẽ roro ĩ bũsũgamicũã, carorije mũ caĩrĩjẽrẽ bocaetiri roro mietigũmi. Bairi roro bũsũpaietigarãma yua marĩ caquetibũjũrije Dios yaye quetire.

<sup>9</sup> Tunu torea bairo caroaro na mũ quetibũjũwa ãmũ paacoteri majãrẽ: Na quetiuparã na caĩrõrẽ bairo caroaro na tũgõsaáto. Camasã caroaro ãnajẽ cõtajere bairo cañurã na ãmarõ. Na quetiuparãrẽ tũgõsaetiri na caĩrĩjẽrẽ cabũsucãnamupairãrẽ bairo na ãmerĩcõãto. <sup>10</sup> Tunu bairo aperã, na quetiuparã na cacũgorije ũnierẽ cayajapairã na ãmerĩcõãto. Caroaro nucũbũgorique mena roque na ãnimajũcõãto. Bairo na yeripũ na caátĩãnimajũcõãta, nipetiro camasã pũame narẽ ĩñarĩ, Dios marĩrẽ canetõõrĩcũ yaye quetire, “Caroa majũ niña,” ĩ masĩgarãma.

<sup>11</sup> Dios pũame jĩcã nũgõã marĩrẽ camaimasĩ ãnirĩ marĩ ĩñamajũgoyupi. Bairo marĩ ĩñamairĩ nipetiro atĩ mũmrecóo macããnarẽ marĩ netõõgayupi cũ macũ jũgori. <sup>12</sup> Tie marĩrẽ Dios cũ caĩñamajũgorique pũame roro marĩ caátĩãninucũrĩjẽrẽ jãnarĩ

caroaro átiãnajẽ cutaje niña. Tunu bairoa marĩ cabonucũrõrẽ bairo roro marĩ caátiere jãnarĩ caroaro nũcũbũgorique mena Dios cũ caĩñajoro marĩ caãno ñuña. Bairo átiãna yua, Dios cũ caborore bairo cariape marĩ ãnimasĩgarã. Diore cariape cũ marĩ tũgousagarã. <sup>13</sup> Dios yaye queti pũame cũ caĩjũgoyeticũricãrõrẽã bairo cũ caátipa rũmũ caetaro, marĩrẽ canetõõũ Jesucristo nocãrõ cũ caasiyabatorije mena cũ caatĩpa rũmurẽ caroaro marĩ cotemasĩõ joroque marĩ átiya. <sup>14</sup> Cũ, Jesucristo pũame marĩ yaye wapa jũgori yucũpãĩpũ papuatuecori riayupi. Nipetirije marĩ carorije wapa caãnierẽ marĩ netõõpeyobojari, cũ yarã caãniparã majũ marĩ ãnio joroque marĩ ásupi. Caroa macããjẽrẽ caátĩãnimasĩgarã majũ marĩ tuao joroque marĩ ásupi.

<sup>15</sup> Atie yũ caĩquetibũjũrijere na mũ quetibũjũ to macããna ñubueri majãrẽ. Caroaro rotimasĩrĩquẽ mena tutuaro na mũ quetibũjũnemomasĩõgũ to macããnarẽ, caroaro na camasĩparore bairo ã. Ni jĩcãũ ãcũ murẽ cũ baibotioeticõãto mũ caquetibũjũrije mena jũgori.

### 3

#### *Deberes de los creyentes*

<sup>1</sup> Tunu atore bairo na mi quetibũjũ masĩõnemowã tũgousari majã ñubueri majãrẽ: “Quetiupãũ, o quetiuparã carotimasĩrã mũjãã ya macã macããna na caátitrotinucũrõrẽ bairo cariape na tũgousaya. Bairo caroaro cariape tũgousari tocãnacã wãme caroa macããjẽrẽ caátĩãniganucũrãrẽ bairo mũjãã átiãnimasĩwã.

<sup>2</sup> Bairo caátianimasĩrã ãnirĩ yua aperã camasãrẽ roro na mũjãã ĩ busupaiepa. Carorijere camasãrẽ caátiamepairãrẽ bairo ãmerĩcõãña. Carorije caĩena camasã cañurãrẽ bairo ãña. Aperã camasã nipetirore caroaro yeri ñurĩqũẽ mena, yerijõrõ ãmeo bapacutimasĩña,” na mi quetibujawa ñubueri majãrẽ.

<sup>3</sup> Marĩ cãã, mai, cajũgoyepure catũgomasĩena, Diore cabaibotiopairã majũ marĩ ãmũ. Camawijiayasirãrẽ bairo marĩ baiwũ. Bairo caãna ãnirĩ yua, tocãnacã wãme roro marĩ rupau mena marĩ caátiganucũrĩjẽrẽ caátiecorotirã, tiere caátijãnagaena majũ marĩ ãnimiwũ. Carorije macããjẽ jetore átiri aperã yayere marĩ ññaugaripeanucũmiwũ. Tunu caasiapairã ãnirĩ aperã tocãnacãũ mena marĩ ãmeo asiaĩña ãniniucũmiwũ. <sup>4</sup> Bairo cabairã marĩ caãnimiatacũãrẽ, Dios marĩrẽ canetõõũ pũame cañũũ, caĩñamaimasĩ ãnirĩ ati yepa macããna camasãrẽ marĩ ññamaiñupĩ. <sup>5</sup> Bairo ññamairĩ, marĩ cũãrẽ marĩ netõõñupĩ marĩ carorije wapa jũgori roro marĩ cabaibujiopeere. Marĩ majũ caroaro marĩ caátiere ññajesori mee, Dios pũame roque marĩrẽ ññamairĩ marĩ netõõñupĩ. Jesucristo yucupãĩpũ cã cariĩrerique mena, marĩ carorije wapare coseire bairo cã caáto tunu cabuianemorãrẽ bairo marĩ cabairoi marĩ netõõñupĩ. Bairo marĩ netõõrĩ yua, Espíritu Santo cã Yeri jũgori cawãma yeri marĩ wasoayupi. <sup>6</sup> Tunu bairoa Jesucristo marĩrẽ canetõõrĩcũ jũgori, nocãrõ netõrõ cã Yeri Espíritu Santo cã caátimasĩrĩjẽrẽ marĩ joyupi. <sup>7</sup> Bairo marĩ átiri, cã yarã carorije cawapa mánarẽ bairo marĩ ásupi

cañu majũ añirĩ. Tore bairo marĩ ásupi Dios, marĩ cãã yeri capetietie marĩ cũ cajorique marĩ cacoteãnierẽ marĩ cacũgomasĩparore bairo ĩ.

<sup>8</sup> Atie, yu caquetibũjuriye cariape niña. Torecu tiere, tocãnacãnia ñubueri majãrẽ na mu caquetibũjuncũrõ yu boya. Bairo tocãnacãnia na mu caquetibũjuro yua, Diore catũgousarã pũame caroa macããjẽ átaje ũnie jetore átiãnimasĩgarãma. Atie murẽ yu caĩquetibũjuriye cañurĩjẽ caroa macããjẽ quetibũjuriye, camasã caroaro na caátianipee ũnie majũ niña. <sup>9</sup> Bairi cabũgoro macããjẽ ũnie jũgori ãmeo busurique netõõtĩcõãña. Na ñicũjãã yaye macããjẽ na camasĩrĩjẽ ũnie jũgori ãmeo busurique netõõtĩcõãña. Tunu bairoa Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽ jũgori roro ãmeo tutiri busurique netõõtĩcõãña. Tie dope bairo camasãrẽ caáperie, dope bairo cariape caátimasĩã manie ũnie niña.

<sup>10</sup> Tunu bairi ni jĩcãũ ũcũ Jesucristore catũgousari majãrẽ caroaro na ãnimasĩẽtĩõ joroque caátiricawou cũ caãmata, jĩcãni, o pũgani cãrõ cũ beyoya. Bairo mu cabeyomiatacũãrẽ, mu caĩrĩjẽrẽ cũ cabotiocõãmata, cũ wiyocõãña ñubueri majã menarẽ. <sup>11</sup> Merẽ tore bairo cũ átiri mu masĩña roro cũ caátigarijere, cũ caborore bairo cũ caátiganucũrĩjẽrẽ. Bairo cũ majũã roro cũ caátie jũgori roro popiye cũ tãmuo joroque cũ átigumi Dios.

### *Instrucciones personales*

<sup>12</sup> Tito, yu yau, apeyera atore bairo mu ñiña: Artemas o Tíquicore mu tũpu cũ yu jogu. Bairi mu tũpu cũ caetaro bero yua tãmurĩã, dope bairo mu caátimasĩrõ mena Nicópolis macãpu yu mu bocãu



atímajũgũ. Yũ pũame ti macãpũ puere yũ netõgũ, ñi tũgoña yaparoya. Bairi ti macã Nicópolis yũ añigu ti yũteare. <sup>13</sup> Bairi apeyera camasãrẽ cajuũĩ, Zenas, apei Apolos cawãmecũnarẽ mũ cajuátimasĩrõ cãrõ na juátinemoña. Quetibujũñesẽãrã na cacũgopee na cabopacarije cãrõ na juátinemoña, jĩcã wãme ũno na cañesẽãrõpũ to rũsaeticõãto ĩ. <sup>14</sup> Marĩ mena macããna cũãrẽ caroa átaje, caroaro ãmeo juátinemomasĩrĩqũẽrẽ na mũ quetibujũwa. Bairo mũ caáto, na cũã aperãrẽ na cajuátiparã ũnarẽ na juátinemomasĩgarãma. Marĩ quetiupã caãnimajũrĩjẽ cũ caátigarijere caátibojaparã majũ tuagarãma. Tore bairo na mũ caápata.

### *Saludos y bendición final*

<sup>15</sup> Nipetiro yũ mena ato caãna mũrẽ ñurotijoyama. Marĩrẽ bairo Jesucristore catũgousarã ãnirĩ marĩ yarãrẽ bairo caãna to macããna na ñuáto. Bairi caroare cã jonemoáto marĩ Pacũ Dios mũjãã nipe-tirote.

Tocãrõã niña atie queti yũ cawoaturije.

## **Dios Cũ Cauetibujũ Cũrĩcã Tuti New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Carapana

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd